



PUC Minas



<p align="center">ACORDO- CONVENÇÃO DE PARCERIA PARA A OBTENÇÃO DE DUPLA TITULAÇÃO</p> <p>Entre a Université Lille1, Sciences et Technologies e a Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>Aplicável aos seguintes diplomas :</p> <p>Master "Géographie, Milieux, Territoires" e Master "Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires"</p> <p>Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Geografia "Tratamento da Informação Espacial"</p>	<p align="center">CONVENTION DE PARTENARIAT POUR LA MISE EN PLACE D'UN DOUBLE DIPLOME</p> <p>Entre l'Université Lille1, Sciences et Technologies Et la Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>Applicable aux diplômes correspondants :</p> <p>Master « Géographie, Milieux, Territoires » et Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires »</p> <p>Mestrado, Programa de Pós-graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial »</p>
<p>Preâmbulo:</p> <p>Esta convenção visa uma mutualização da Pós-Graduação em Geografia entre estabelecimentos franceses e brasileiros. Esta colaboração consiste em uma disponibilização comum das unidades de ensino de cada instituição, com o fim de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tornar mais atraente a oferta de formação, estruturado no nível das diversas especializações científicas representadas; • desenvolver a internacionalização dos programas e proporcionar uma visibilidade exterior mais importante; • permitir à cada estudante desejoso de realizar o curso de doutorado em uma universidade parceira, de contatar 	<p>Préambule :</p> <p>Cette convention vise une mutualisation des Masters en Géographie entre établissements français et brésiliens. Cette collaboration consiste en une mise à disposition commune des unités d'enseignement de chaque établissement, afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • rendre plus attrayante l'offre de formation en la structurant au niveau des diverses spécialités scientifiques représentées ; • internationaliser les programmes et leur donner une visibilité extérieure plus importante ; • permettre à chaque étudiant désireux de poursuivre en thèse dans une université partenaire, de rencontrer dès



PUC Minas



<p>desde o segundo ano do Mestrado, os membros das equipes de pesquisa responsáveis.</p> <p>Artigo 1: Objetivo</p> <p>Esta convenção diz respeito aos estudantes do Master “Géographie, Milieux, Territoires” e do Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires” (Fr) que efetuarão um percurso de formação ou curso integrado à PUC Minas dentro da formação Mestrado, no Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento da Informação Espacial” (Br); ou inversamente, os estudantes do Mestrado do Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento da Informação Espacial” que efetuarão um percurso <u>de</u> formação ou curso integrado à Université Lille1 dentro da formação Master “Géographie, Milieux, Territoires” e Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires”. Dentro das condições abaixo citadas, os estudantes obterão ao fim do percurso proposto, os diplomas de Master “Géographie, Milieux, Territoires” ou de Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires” da Université Lille1 e de Mestrado em Geografia “Tratamento da Informação Espacial”, no Programa de Pós-Graduação em Geografia da PUC Minas.</p> <p>Artigo 2: Percurso de formação</p> <ol style="list-style-type: none">1. Os estudantes do Master “Géographie, Milieux, Territoires” e de Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires” (Fr) se deslocarão segundo as seguintes	<p>le M2 (seconde année du Master) les membres des équipes de recherche concernées.</p> <p>Article 1 : Objectif</p> <p>Cette convention concerne les étudiants du Master « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires » (Fr) qui effectueront un parcours de formation ou cursus intégré à la PUC Minas au sein de la formation Mestrado, programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » (Br), ou inversement, les étudiants du Master programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » qui effectueront un parcours de formation ou cursus intégré à l’Université Lille1 au sein de la formation Master « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires ». Dans les conditions précisées ci-dessous, ces étudiants obtiendront à la fin du parcours proposé les diplômes de Master « Géographie, Milieux, Territoires » ou du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires » de l’Université Lille1 et de Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » de la PUC Minas.</p> <p>Article 2 : Parcours de formation</p> <ol style="list-style-type: none">1. Les étudiants du Master « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires » (Fr) se déplacent selon les
---	---



PUC Minas



<p>modalidades: após ter o primeiro semestre validado (S1M1) dentro do curso de Master “Géographie, Milieux, Territoires” e de Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires”, os estudantes efetuarão o segundo semestre de seu primeiro ano (S2M1) no curso de Mestrado do Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento da Informação Espacial” (Br) ou em Lille, dentro do Master “Géographie, Milieux, Territoires” e de Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires” (Fr). Eles seguirão os módulos de Master ou de Mestrado definidos com os coordenadores.</p> <p>O semestre S3: Lille ou Belo Horizonte O semestre S4: Lille ou Belo Horizonte, através de um trabalho de campo, seguido da redação de um relatório que será defendido no estabelecimento de acolhida.</p> <p>Os estudantes do Mestrado do Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento da Informação Espacial” (Br) deslocar-se-ão segundo as seguintes modalidades:</p> <p>após ter o primeiro semestre validado (S1M1) dentro do curso de Mestrado Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » (Br), os estudantes efetuarão o segundo semestre de seu primeiro ano (S2M1) no curso de Mestrado do Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento</p>	<p>modalités suivantes : à l’issue de leur premier semestre validée (S1M1) au sein du parcours « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires », les étudiants effectuent le second semestre de leur première année (S2M1) au sein du Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » (Br) ou à Lille au sein du Master « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires » (Fr). Ils suivront les modules de Master ou de Mestrado définis avec les coordinateurs.</p> <p>Au semestre S3 : Lille ou Belo Horizonte Au semestre S4 : Lille ou Belo Horizonte, avec un travail de terrain donnant lieu à la rédaction d’un mémoire soutenu dans l’établissement d’accueil.</p> <p>Les étudiants du Mestrado Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » (Br) se déplacent selon les modalités suivantes :</p> <p>à l’issue de leur premier semestre validé (S1M1) au sein du parcours Mestrado Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » (Br), les étudiants effectuent le second semestre de leur première année (S2M1) au sein du Mestrado, programa de Pos-Graduação em</p>
--	---



PUC Minas



<p>da Informação Espacial” (Br) ou em Lille, dentro do Master “Géographie, Milieux, Territoires” e de Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires” (Fr). Eles seguirão os módulos de Master ou de Mestrado definidos com os coordenadores.</p>	<p>Geografia (Br) ou à Lille au sein du Master « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires » (Fr). Ils suivront les modules de Master ou de Mestrado définis avec les coordinateurs.</p>
<p>Os estudantes realizam o primeiro semestre de seu segundo ano (S3) dentro do Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Geografia (Br) ou à Lille dentro do Master “Géographie, Milieux, Territoires” e do Master “Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires” (Fr). Eles seguirão os módulos de Master ou de Mestrado definidos com os coordenadores.</p>	<p>Les étudiants réalisent le premier semestre de leur seconde année (S3) au sein du parcours Mestrado Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial » (Br) ou à Lille au sein du Master « Géographie, Milieux, Territoires » et du Master « Aménagement, Urbanisme et Développement des territoires » (Fr). Ils suivront les modules de Master ou de Mestrado définis avec les coordinateurs.</p>
<p>No semestre S4: Lille ou Belo Horizonte, através de um trabalho de campo, seguido da redação de um relatório que será defendido no estabelecimento de acolhida.</p>	<p>Au semestre S4 : Lille ou Belo Horizonte, avec un travail de terrain donnant lieu à la rédaction d’un mémoire soutenu dans l’établissement d’accueil.</p>
<p>No início do semestre S5: a dissertação de mestrado será defendida no Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento da Informação Espacial”.</p>	<p>Au début du semestre S5 : le mémoire de master devra être soutenu dans le cadre du Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial ».</p>
<p>2. Esses percursos induzem um reconhecimento mútuo dos semestres S1 e S2 dos Masters dos estabelecimentos parceiros como pré-requisito suficiente para a condução da formação dos estudantes no segundo ano de Master. Os seguintes percursos serão então, automaticamente</p>	<p>2. Ces parcours induisent une reconnaissance mutuelle des semestres S1 et S2 des Masters des établissements partenaires comme pré-requis suffisant pour la poursuite de leur formation en seconde année du Master. Les parcours suivants seront donc</p>



PUC Minas



validados:				automatiquement validés :			
	Estudantes da Université Lille1		Estudantes da PUC-Minas		Etudiants de l'Université de Lille 1		Etudiants de la PUC-Minas
S1	Lille	--	--	S1	Lille	--	--
S2	Belo Horizonte ou Lille	S1	Belo Horizonte	S2	Belo Horizonte ou Lille	S1	Belo Horizonte
S3	Lille ou Belo Horizonte	S2	Lille ou Belo Horizonte	S3	Lille ou Belo Horizonte	S2	Lille ou Belo Horizonte
S4	Lille ou Belo Horizonte	S3	Belo Horizonte ou Lille	S4	Lille ou Belo Horizonte	S3	Belo Horizonte ou Lille
		S4	Belo Horizonte ou Lille			S4	Belo Horizonte ou Lille

<p>Para que as condições da dupla titulação sejam respeitadas, é necessário que o estudante permaneça no mínimo um semestre (dentro dos 4 do Mestrado) na outra universidade e obtenha créditos equivalentes à 30 ECTS na instituição de acolhida.</p> <p>Artigo 3: Recrutamento</p> <p>Os estudantes serão recrutados conjuntamente pelos Masters GMT, AUDT e Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Geografia “Tratamento da Informação Espacial”.</p> <p>As modalidades de seleção de cada instituição devem permitir se assegurar sobre as capacidades e aptidões dos candidatos de evoluir e serem aprovados em um contexto universitário internacional.</p> <p>Os coordenadores de estudos das duas formações se comprometem a informar os</p>	<p>Pour que les conditions du double diplôme soient respectées il faut que l'étudiant séjourne au minimum un semestre (sur les 4 de master) dans l'autre université et y obtienne l'équivalent de 30 crédits (ECTS).</p> <p>Article 3 : Recrutement</p> <p>Les étudiants sont recrutés conjointement par les Master GMT, AUDT et Mestrado Programa de Pós-Graduação em Geografia « Tratamento da Informação Espacial ».</p> <p>Les modalités de sélection de chaque institution doivent permettre de s'assurer des capacités et aptitudes des candidats à évoluer et à réussir dans un contexte universitaire international.</p>
---	---



PUC Minas



<p>estudantes inscritos no primeiro ano do Master do presente convênio de dupla titulação, e a auxiliar os estudantes no processo de candidatura. Eles garantirão a promoção desse programa de intercâmbio pelos diferentes meios colocados à sua disposição (brochuras, sites etc).</p>	<p>Les directeurs des études des deux formations s'engagent à informer les étudiants inscrits en première année de leur Master de la présente convention de double diplôme, et à assister les étudiants dans leurs démarches de candidature. Ils assureront la promotion de ce programme d'échange par les différents moyens mis à leur disposition (brochures, sites web, etc).</p>
<p>Artigo 4: Exames, controle de conhecimentos</p> <p>Os estudantes se submeterão ao regulamento dos estudos e de exames em vigor na instituição parceira na qual eles estudam. A duas instituições se comprometem a validar os resultados obtidos pelos estudantes no seu estabelecimento de origem e na instituição de acolhida.</p> <p>Os relatórios poderão ser objeto de defesa frente a um júri composto de membros das duas instituições parceiras.</p> <p>O calendário de inscrições das listas pedagógicas assim como o calendário de transferência de notas e resultados será efetuado segundo o calendário a definir.</p>	<p>Article 4 : Examens, contrôle des connaissances</p> <p>Les étudiants sont soumis aux règlements des études et des examens en vigueur dans l'institution partenaire où ils étudient. Les deux institutions s'engagent à valider les résultats obtenus par les étudiants dans leur établissement d'origine et dans l'établissement d'accueil.</p> <p>Les mémoires pourront faire l'objet d'une soutenance devant un jury composé de membres des deux établissements partenaires.</p> <p>Le calendrier des inscriptions sur les listes pédagogiques ainsi que celui du transfert des notes et résultats s'effectuera selon le calendrier à définir.</p>
<p>Artigo 5: Júri de entrega do diploma</p> <p>A atribuição de cada um dos diplomas será respectivamente decidida pelo júri de cada uma das instituições. Esse júri poderá incluir membros da equipe pedagógica da instituição parceira com o objetivo de harmonizar os critérios de avaliação definidos em cada um dos estabelecimentos.</p> <p>Cada instituição se compromete a entregar em prazos aceitáveis os dois diplomas referidos e</p>	<p>Article 5 : Jury de délivrance du diplôme</p> <p>L'attribution de chacun des deux diplômes sera respectivement décidée par le jury concerné de chacune des institutions. Ce jury pourra comporter des membres de l'équipe pédagogique de l'institution partenaire afin d'harmoniser les critères d'évaluation mis en place dans chacun des établissements.</p> <p>Chaque institution s'engage à délivrer dans des délais acceptables les deux diplômes visés</p>



PUC Minas



<p>seus anexos descritivos denominados “Suplemento ao Diploma”.</p> <p>Artigo 6: Número de estudantes</p> <p>Para o ano de 2014-2015, o número máximo de estudantes é de 5. Este número poderá ser reavaliado à cada ano pela demanda de uma ou outra instituição parceira. Caso o número não for reavaliado, o número estabelecido permanecerá.</p> <p>Artigo 7: Direitos de inscrição</p> <p>Os estudantes se inscreverão em seus estabelecimentos parceiros e pagarão as taxas de inscrição do estabelecimento de origem. Eles serão então isentos de taxas de inscrição no segundo estabelecimento mas deverão arcar com as taxas de seguro de saúde no país receptor.</p> <p>Artigo 8: Hospedagem</p> <p>Estabelece-se que cada instituição auxiliará o estudante da instituição parceira nos procedimentos que se referem à hospedagem, nas medidas possíveis locais. Os gastos com a hospedagem ficarão a cargo do estudante.</p> <p>Artigo 9: Mobilidade de professores pesquisadores</p> <p>Missões de mobilidade de professores pesquisadores devem ser programadas por cada estabelecimento no âmbito da participação das atividades pedagógicas e administrativas do estabelecimento parceiro (intervenções nos módulos da formação parceira, participação nos</p>	<p>et leur annexe descriptive nommée « Supplément au diplôme ».</p> <p>Article 6 : Nombre d'étudiants</p> <p>Pour l'année 2014-2015, le nombre maximal d'étudiant est de 5. Ce nombre pourra être réexaminé chaque année à la demande de l'une ou l'autre des institutions partenaires. S'il n'est pas réexaminé, ce nombre est reconduit.</p> <p>Article 7 : Droits d'inscription</p> <p>Les étudiants s'inscrivent dans les deux établissements partenaires et s'acquittent des droits d'inscription dans leur établissement d'origine. Ils seront donc exonérés des droits d'inscription dans le second établissement mais devront payer les frais de sécurité sociale dans le pays d'accueil.</p> <p>Article 8 : Hébergement</p> <p>Il est convenu que chaque institution aidera l'étudiant de l'institution partenaire dans ses démarches concernant l'hébergement, dans la mesure des possibilités locales. L'hébergement sera à la charge de l'étudiant.</p> <p>Article 9 : Mobilité des enseignants chercheurs</p> <p>Des missions de mobilité des enseignants chercheurs sont à programmer pour chaque établissement dans le cadre de la participation aux activités pédagogiques et administratives de l'établissement partenaire</p>
--	---



PUC Minas



<p>júris de defesa de relatório de estágio e de júris de fim de ano letivo). Os gastos com a missão dos professores pesquisadores serão a cargo da universidade à qual eles são vinculados.</p> <p>Artigo 10: Avaliação global da formação</p> <p>As missões de mobilidade de professores pesquisadores terão igualmente como objetivo estabelecer uma avaliação global do programa de intercâmbio e de seu desenvolvimento, definindo à cada ano um balanço da formação conjunta, da inserção profissional dos estudantes e ainda acompanhando o progresso dos pós-graduados.</p> <p>Artigo 11: Início e duração do acordo</p> <p>Este acordo se estabelece por quatro anos e se efetuará à partir do ano letivo de 2014-2015. Ao fim deste ano, um balanço será realizado pelos responsáveis da dupla titulação dos dois estabelecimentos. O acordo de parceria será renovado ao fim deste período contratual, sujeitando-se à modificações particulares (assuntos pedagógicos, modalidades de recrutamento...) de uma ou outra instituição, um ano antes da data do renovamento. As instituições se reservam o direito de modificar ou de terminar o acordo através de simples consentimento mútuo, sob reserva de terminar o programa de formação dos estudantes comprometidos a esta dupla titulação.</p>	<p>(interventions dans les modules de la formation partenaire, participation aux jurys de soutenances de mémoires de stage et jurys de fin d'année). Les frais de mission des enseignants-chercheurs seront à la charge de leur université de rattachement.</p> <p>Article 10 : Evaluation globale de la formation</p> <p>Les missions de mobilité des enseignants chercheurs auront également pour objet d'établir une évaluation globale du programme d'échange et de son développement, en mettant en place chaque année un bilan de la formation conjointe, de l'insertion professionnelle des étudiants ainsi que du suivi des diplômés.</p> <p>Article 11 : Début et durée de l'accord</p> <p>Cette convention est conclue pour quatre ans et débutera à partir de l'année universitaire 2014/2015. A l'issue de cette année, un bilan sera réalisé par les responsables du double-diplôme des deux établissements. La convention de partenariat sera renouvelée pour la nouvelle période contractuelle, sous réserve de modifications particulières (contenu pédagogique, modalités de recrutement...) par l'une ou l'autre des institutions, un an avant la date du renouvellement. Les institutions se réservent le droit de modifier ou de mettre un terme à cet accord, par simple consentement mutuel, sous réserve de mener à terme le programme de formation des étudiants engagés dans ce double diplôme.</p>
--	--



PUC Minas



<p>Artigo 11: Orientador</p> <p>Os estabelecimentos se comprometem a apontar um orientador que acompanhará o trabalho dos estudantes nas instituições receptoras.</p> <p>Sempre que houver a necessidade de troca dos orientadores, a instituição parceira será previamente informada.</p>	<p>Article 11 : Coordinateur</p> <p>Les établissements s'engagent à désigner un coordinateur qui accompagnera le travail des étudiants dans les institutions d'accueil.</p> <p>Les universités informeront leur partenaire des changements de coordinateurs.</p>
<p>Para a Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais:</p> <p>_____</p> <p>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES <i>Reitor</i></p> <p>_____</p> <p>PROF. SÉRGIO DE MORAIS HANRIOT Coordenador do Programa de Pós-graduação</p> <p>_____</p> <p>Professor orientador da dupla titulação</p> <p>Belo Horizonte, ___ de _____ de 2014.</p>	<p>Pour l'Université Lille1_:</p> <p>_____</p> <p>PROF. PHILIPPE ROLLET Le Président</p> <p>_____</p> <p>PROF. PHILIPPE MENERAULT Le directeur de l'UFR Géographie, Aménagement et Urbanisme.</p> <p>_____</p> <p>Le coordinateur du double diplôme</p> <p>Lille, le _____ 2014.</p>